

孔门理财学

The Economic Principles
of Confucius
and His School

陈焕章 著/韩 华 译



通 论 孔子历史 孔子精意 孔子及其徒之著作 孔教源流
泛论理财学与各科学 理财学与社会学 理财学与政治学
理财学与伦理学 理财为进化之母 理财之机体
理财政策及理财学之分部

消 费 消费通义 贫富皆有乐地 乐生之道 支出之普通标准
特别支出

生 产 生产之三要素 人口 天然物及资本 泛论生产事业 论农
论工 论商 分配通义 并论租论息及利 论庸 井田 专利
食禄者不得争利 调剂供求 谷政 借贷及赈恤

财 政 国用 赋税通义 直税 间税

结 论

中华书局

孔 门 理 财 学

The Economic Principles
of Confucius
and His School

陈焕章 著 / 韩 华 译

中
华
书
局

图书在版编目(CIP)数据

孔门理财学 / 陈焕章著; 韩华译. —北京: 中华书局, 2010.8

ISBN 978 - 7 - 101 - 07393 - 5

I. 孔… II. ①陈… ②韩… III. 经济思想史 - 研究 - 中国 - 古代 IV. F092.2

中国版本图书馆 CIP数据核字(2010)第 074331 号

书 名 孔门理财学

著 者 陈焕章

译 者 韩 华

责任编辑 孙文颖

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京天来印务有限公司

版 次 2010 年 8 月北京第 1 版

2010 年 8 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 /680×960 毫米 1/16

印张 30 $\frac{3}{4}$ 插页 2 字数 400 千字

印 数 1-3000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 07393 - 5

定 价 68.00 元

中译前言

这是近一个世纪前陈焕章用英语撰写的中国古代经济思想史。

1911年,《孔门理财学》作为“哥伦比亚大学历史、经济和公共法律研究”丛书之一,以45卷、46卷112号、113号同时在纽约和伦敦出版,哥伦比亚大学教授夏德(Friedrich Hirth)、施格(Henry Seager)为之作序,高度评价了《孔门理财学》采用了西方经济学框架对孔子及其学派的经济思想所做的精湛研究。1912年,经济学家凯恩斯(John Maynard Keynes)在《经济学杂志》(*The Economic Journal*)上为《孔门理财学》撰写书评。1930年,《孔门理财学》再版,《美国历史评论》(*American Historical Review*)称陈焕章作出了破天荒的成就,此后哥伦比亚大学的政治经济学教授、财政学专家兼经济思想史学术权威塞利格曼(Edwin Robert Anderson Seligman)在主持中国留学生博士论文答辩时常以此书中的观点提问,《孔门理财学》显然已为入门必读书。熊彼得(Joseph Alois Schumpeter)在《经济分析史》(*History of Economic Analysis*)中强调了本书的重要性,并指出在中国古代经济思想中存在着现代经济分析的先行因素。马克斯·韦伯(Max Weber)在《儒教与道教》(*Konfuziamismus und Taoismus*)中将本书列为重要参考文献。正由于《孔门理财学》特有的价值与魅力,此后又相继在1973年、1974年、2002年、2003年分别由美国 Krishna Press、美国 Gordon Press、英国 Thoemmes Press、美国 Lightning Source Inc.、University Press of the Pacific 等多家出版社重印。所以说,这本中国人“在西方刊行的各种经济学科论著中的最早的一部名著”(胡寄窗语)在中西交通中占据着独特的位置,并成为“一本不同凡响的奇书,现在读来仍有发人深省的新意”(相蓝欣

语)。

在《孔门理财学》若干可圈可点的卓越中,尤为值得赞叹的是,它真正做到了东西方之间的文化交流,从《孔门理财学》一书中,西方学者不仅能获得以中国为基础的经济理论的强有力的陈述,让他们看到了在中国古代经济思想中存在着现代经济分析的先行因素,而且,他们从书中汲取了有用的因素,并为现实问题的解决提供了借鉴。陈焕章在《作者自序》中说:“在本质上,本书是关于中国古代思想与制度的研究,它是对独立于西方而发展的中国思想与制度的全面考察,我虽然在材料安排上遵循西方著者的写作惯例,对古老经文的理解也极大地受益于西方思想家,但我一直非常仔细,避免从现代西方经济学家的视角去曲解中国古代思想。”《孔门理财学》之所以在英语世界获得诸多赞誉,这与陈焕章如是所言有着极大的关系,而陈氏之所以能独辟此蹊径,自然是多年钻研、学贯中西而获得的成果,事实证明,此成果“不仅对其母国有所贡献,即对所在国亦会产生一定的影响”。钱存训先生曾在《美国对亚洲研究的启蒙》一文中说:“我们这一代所亲身经历,完全经由学术途径传播的最有利而重要的实例,就是美国采用了中国古代的所谓的‘平糶’制度,那就是在丰收的年头由政府向农民收购米谷储藏,到歉收时期便以平价抛售给平民。这项中国古代的经济理论,最早是由哥伦比亚大学的陈焕章在其1911年的博士论文中加以讨论。1918年,华勒斯(Henry Wallace)先生主编一份周报,这篇研究论文正巧落在他手里,自此他对这一项中国古代制度极为赞赏。当华勒斯于1933年出任农业部部长时,这个中国的理想终于为美国所采纳。他运用此经济理论以控制不断增加的小麦及其他剩余农产品,当20世纪30年代中,美国剩余农产品的堆积,形成了1929年不景气的重要原因。1933年第一次颁布的农业调节法案(The Agricultural Adjustment Act),乃是罗斯福实施新政的主要措施,也就是‘平糶法’这个中国制度在美国具体化的一个案例。”

我们必须指出的是,西人注重《孔门理财学》介绍的中国传统经济政策,肯定了《孔门理财学》一书的价值,而此价值并非因西人的赞誉才存在,它原本就存在!陈焕章要说明的是——理财学只是孔教思想的

一部分,孔教思想包含所有的人类社会所需的伦理、信仰、价值、制度等方面,人类社会臻于完美仅凭借西方经济学是不可能实现的,这在当时的历史背景下——在戊戌变法失败、中国人的信心崩溃后,陈焕章以一位中国的饱学之士坦然面对西方文化,在西方文化霸权面前保持着中国文化的尊严,向西人述说、展示了并不逊色于西学、日日涵濡中国人的博大精深的中国文化,并从多方面、多角度将中西文化进行比较研究,是在具体的中西方经济思想、中西方宗教思想等比较研究上的中西方文化研究。

另外,关于本书的翻译,有以下几点需要说明:

1. 本书根据哥伦比亚大学 1911 年版(New York, Columbia University, Longmans, Green & Co., Agents, London: P. S. King & Son)译出。

2. 本书边码为英文原著页码,以便读者参照原文。

3. 译者尽量还原原著风貌,书名《孔门理财学》与部、篇、卷均采用了陈焕章本人的划分与翻译;在翻译用语表达上,譬如“孔教”、“理财学”等,尽量参考陈氏在相关中文著述中的阐述。

4. 本书注释根据英文原著译出,“参见上(下)文第×页”指英文原著的页码,即本书边码。另,陈焕章在英文原版中多次引用詹姆斯·理雅各(James Legge)五卷本《中国经典》(*The Chinese Classics*),译者除依照原英文著作做注外,逐一标明汉籍出处,以便读者查找。

5. 本书省略了英文原版“检字”部分。

韩 华

2009 年 1 月

华文教授夏德先生序

陈焕章博士,《孔门理财学》的著者,曾在北京的一个衙门里当差做官。他非常精通本国的文献,若干年来,他一直专注于孔教经典文献;陈焕章乃康有为的学生与私人朋友,康有为是现代中国改革运动的发动者之一,其本人也是渊博的中国文献专家。具有如此学识的陈焕章,大约在五年前来到纽约学习英语,并在哥伦比亚大学学习政治经济学课程。康有为在中国民众中享有的精神声誉在很大程度上应归于这样的事实——在坚信社会政治迫切需要改革的同时,仍坚守孔子的原则。陈焕章博士当之无愧是这位大师的追随者,而陈焕章爱护大圣(孔子)及其教旨之热心,未有能过者。陈焕章既为孔教徒,又通过西方科学方法以精研孔教,西方读者将在陈氏著作中发现由纯粹孔教家对孔教的表述。

弗雷德里克·夏德(Friedrich Hirth)

哥伦比亚大学华文教授

1911年10月15日 纽约

理财学教授施格先生序

在陈焕章讲述孔教的理财义理中,采用了政治经济学英文著述中已经惯用的条理次序,这种方案,固然有一种危险,会给人一种印象,仿佛他所展示的孔教理财原理比经书里面实际所包含的更加系统化,但它切实地揭示出大量为经书所发端而在今日被广为接受的理财义理。顺便提及的是,由于作者对最好的英文理财文献的广泛了解,使得他能在中西文明之间进行若干有趣的比较。陈焕章对诸如家庭、婚姻、私有财产以及妇女地位的制度讨论,除了与本著作研究的主要目的相关外,还颇具趣味与价值。

凡能读本书者,无人不信服孔教是一伟大的理财体系,伟大的道德与宗教体系。所有解决中国今日危难问题所必需的要素,孔教即便没有全部包含,但也是包含最多者。能迅速并富成效地解决这些问题,陈博士以其高尚的品格、不平凡的学问最适宜参与其国家的改革,并在其中起到非凡杰出的作用,这是我们所有美国朋友所热切期望的。

亨利·施格(Henry Scager)

哥伦比亚大学理财学教授

1911年10月25日

作者自序

本书讨论了孔子本人及历代孔门主要弟子的理财之道，出于比较之目的，也对管子、老子、墨子、商鞅及许行等其他诸子的理财论进行了介绍。人们认为最好的理财论研究需要考虑理财史，本书因此一直在描述理财论之所从出及其所欲应用之处，所以，本书以经为主，以史为辅。至于各项理论与制度，本书努力展现其起源与最早之发展。由于资料丰富，最重要、最有趣的历史史实自汉朝以来才受到关注。尽管本书提供了若干今日中国的情况，然而，却并不打算对其进行详细论述，因为这些情况处于变革进程之中，许多问题依然未得到解决。

因此，在本质上，本书是关于中国古代思想与制度的研究，它是对独立于西方而发展的中国思想与制度的全面观察，我虽然在材料安排上遵循西方著者的写作惯例，对古老经文的理解也极大地受益于西方思想家，但我一直非常仔细，避免以现代西方经济学家的视角去曲解中国古代思想。我全部的叙述，建立在原始文本的语言及其精神上，并和经过与各种原始资料的比较研究后所揭示的孔子思想的完整体系协调一致。为了支持我的理解，我提供了大量的引文与参考资料，孔教的文献可喻之为蕴藏着丰富矿藏的巍峨高山，而我就是一名采矿者，萃取独特的矿石，并以之贡献给世界生产。正如采矿者自身不能创造矿石，而通过采矿者对矿石的勘探、挖掘与精炼劳动之后，使矿石有用而供人类利用一样，我努力增添人类知识。我的任务如此重大，所以差错难免，但在我全部的陈述里，我将竭力严谨地表述。这是在人类所有语言中首次以一种语言系统地介绍孔子及其学派的理财之道的尝试。我打算在将来某个时间将本书译为汉语。

在此,我要对许多人致以深深的感谢!首先,我深切地感谢我的老师康有为,从他那里,我获得了孔教的概观。感谢美国朋友,尤其是哥伦比亚大学的教授与同学,他们是约翰·贝茨·克拉克教授(Professors John Bates Clark)、塞里格曼教授(Edwin R. A. Seligman)、弗雷德里克·夏德教授(Friedrich Hirth),以及凯特琳教授(Warren B. Catlin)。从他们那里,我获得了若干思想与多方面切实的帮助。我尤其感谢 B. M. Andersaon, Jr. 博士和夫人,他们帮我校正了大部分原稿;感谢亨利·施格教授(Henry Rogers Seager),他提出了大量的建议,并为本书纠正了错误;感谢穆塞教授(Henry Raymond Mussey),他审读了本书全部的校样。

陈焕章(CHEN HUAN-CHANG)

纽约 哥伦比亚大学

孔子纪元 2462 年 7 月 7 日(公元 1911 年 8 月 30 日)

目 录

中译前言/1

华文教授夏德先生序/1

理财学教授施格先生序/2

作者自序/3

部甲 通论

第一篇 孔子及孔门/3

01 孔子历史/3

02 孔子精意/10

03 孔子及其徒之著作/15

04 孔教源流/25

第二篇 泛论理财学与各科学之间的关系/31

05 泛论理财学与各科学/31

06 理财学与社会学/34

07 理财学与政治学/47

08 理财学与伦理学/61

第三篇 理财通义/79

- 09 理财为进化之母/79
- 10 理财之机体/90
- 11 理财政策及理财学之分部/109

部乙 消费

第四篇 消 费/121

- 12 消费通义/121
- 13 贫富皆有乐地/134
- 14 乐生之道/139
- 15 支出之普通标准/153
- 16 特别支出/169

部丙 生产

第五篇 生产要素/187

- 17 生产之三要素/187
- 18 人 口/189
- 19 天然物及资本/217

第六篇 生产事业/233

- 20 泛论生产事业/233
- 21 论 农/241
- 22 论 工/251
- 23 论 商/259

第七篇 分 配/291

- 24 分配通义并论租论息及利/291
- 25 论 庸/303

第八篇 社会政策/315

- 26 井 田/315
- 27 专 利/338

28 食禄者不得争利/344

29 调剂供求/350

30 谷 政/360

31 借贷及赈恤/371

部丁 财政

第九篇 财政/385

32 国 用/385

33 赋税通义/394

34 直 税/405

35 间 税/435

部戊 结论

36 结 论/461

附录一 中西年表/471

附录二 引用书目略表/473

后 记/477

部甲

通论

第一篇 孔子及孔门

- 01 孔子历史
- 02 孔子精意
- 03 孔子及其徒之著作
- 04 孔教源流

第二篇 泛论理财学与各科学之间的关系

- 05 泛论理财学与各科学
- 06 理财学与社会学
- 07 理财学与政治学
- 08 理财学与伦理学

第三篇 理财通义

- 09 理财为进化之母
- 10 理财之机体
- 11 理财政策及理财学之分部

第一篇 孔子及孔门

01 孔子历史

人们不容易以客观的态度面对祖国的理想与圣贤，而欲以充分的理解与同情面对异邦人的理想与圣贤，亦存在相应的难度。由于这些原因，作者与其在研究的开端着手对孔子与孔教之价值进行总体评价，不如在研究的结尾，这似乎为作者最好的选择。而跟随作者的研究逐渐走向结论的读者，在了解了产生结论的依据后，能更好地判断作者对孔子及孔教的评价具有多大程度的客观性，并能更好地以同情之态度去观察问题。因此，我们以一位西方作者的话语作为我们的开篇。

德人加摆伦资指出：

作为其民族的先师(teacher)，孔夫子占据着独一无二的位置，没有任何人能与之比拟，我敢说，鲁国孔氏家族的圣人、我们所了解的孔夫子，已经成为、并继续作为其人民的主宰者。其所占据之独特位置，不仅体现在哲学历史上，亦体现在人类历史上。因为几乎没有任何人像孔夫子那样，其自身体现了所有中国式的必备要素以及其人民生存的不朽的全部。如果我们要衡量一位历史人物的伟大程度，我们惟一能应用的标准是：某位历史人物有效影响力的范围、持久性与力度。依此标准，孔子是最伟大的人物之一。因为历经两千多年的岁月，时至今日约三分之一人类的伦理、社会和政治生活仍旧完全在其精神感化之下。^①

003

① 加摆伦资(G. von der Gabelentz)《孔子与其学说》，第4页等，转引自夏德(Friedrich Hirth)《中国古代史》，第242—243页。

孔子本人并未出生于未开化世界，但孔子确实是中国人的上帝。尽管中国历史之开端年代已无从考证，但我们可以肯定的是，中国作为一个国家存在，至少已有六千年悠久的岁月。早在孔子纪元前 2420 年（公元前 2953—前 2839 年），相传第一位帝王为庖曦氏，或伏曦氏。在中国经历了“五帝”时代之后，与“三王”时期一致的夏、商、周来临了，而正是处于“三王”时期最后的朝代，中国文明已臻于成熟。此即所谓的、长久以来被认为“政教合一”的圣人统治时期——周朝，中国文明在此时到达了成熟期。而正是在周公高度文明化的国家里，孔子诞生了。所以，孔子创建的新宗教——孔教，不仅属于野蛮未开化的原始初民，也属于文明教化的民众。

004 以上所述，即为孔子诞生之前中国历史的整体发展阶段，而孔子生活时代的实际情况是如何的完美、乃至无需革新者出现，这我们绝对不可以主观臆想。实际上，孔子的时代与圣人统治时代相隔甚远。早在周平王统治之初（孔子纪元前 219 年^①，或公元前 770 年），周朝实已没落，此后的东周王朝，其统治者并未真正握有实权。在封建时代，每一封建领地均为独立的诸侯国，诸侯为争夺霸权，相互征战，因此，诸侯国君的势力远在周天子之上。在孔子时代，诸侯国君的政治权力，大都落入少数几个贵族家族手中，政府变成了形式上的寡头政治。公共事务的管理也常常受制于这些贵族家族的家臣，混乱与无序自统治阶层蔓延至整个帝国，而那些未接受足够教育以自助的普通民众，则完全在混乱与无序之中被忽视了。

在孔子时代，虽然大部分民众无法接受教育，但却存在一个能自我教化的中间阶层。中国处于文明教化状态已经很长时间了，因此，人们的智识也自然发展到了一定的程度。在东周时期，尽管帝国政府的统治力量已衰落，但民众的知识增长却未因此停顿。由于周天子势力的日益削弱，各独立诸侯国日趋凸显其重要性，并带来诸侯国间更多的和平外交与敌对远征，而诸侯国之间通过这些形式的接触，在相当可观的

① 我们使用孔子纪元前(B. K.)和孔子纪元(A. K.)的形式，其目的是避免与西方的纪年形式 B. C. 混淆。汉语孔子的名字是孔夫子(“K'ung Fu Tzu”)。